

VKS-H

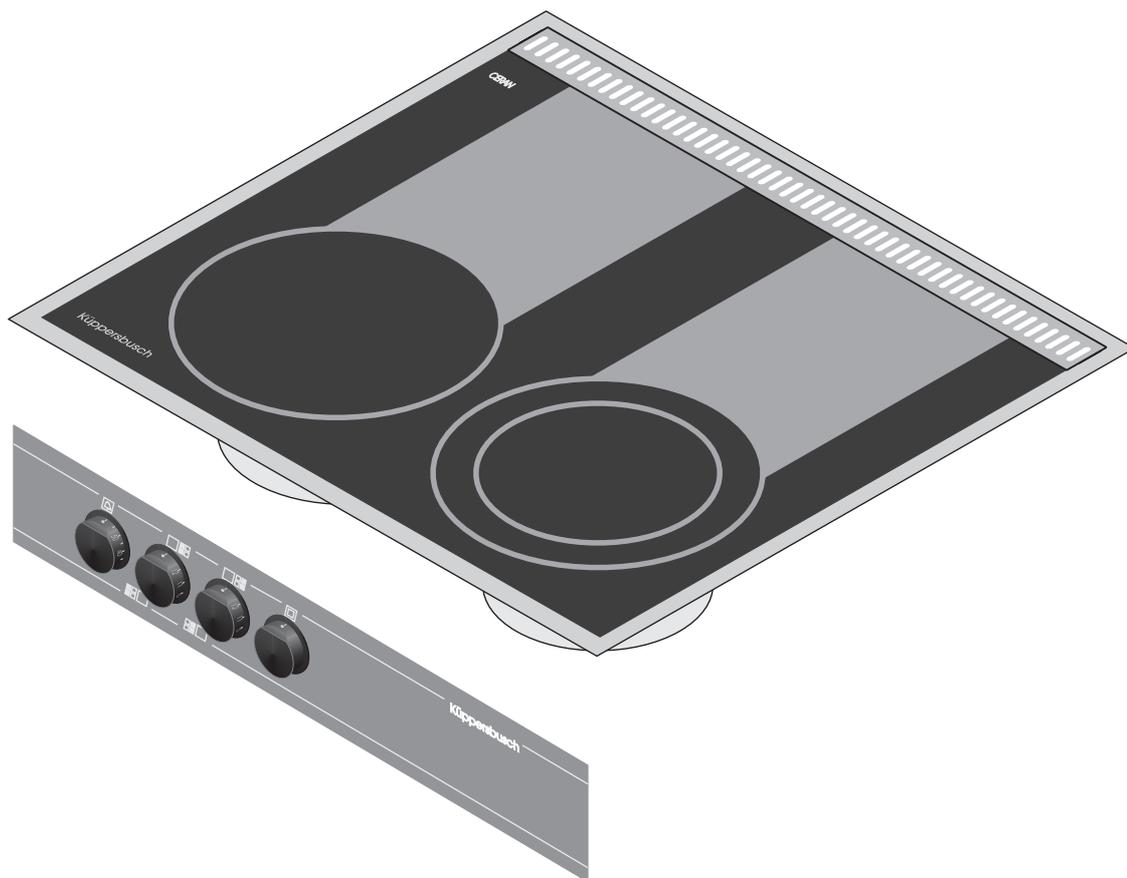
Manual de servicio
GCM 640 ME

H2-120-57-01

ES

Encimera vitrocerámica a gas

GCM 640 ME



- 1 Quemador de doble circuito con 2 x 1,0 kW
- 1 Quemador intensivo con 2,0 kW
- 2 Zonas de continuación de cocción
- Instalación electrónica de encendido
- Valor de conexión de gas 4,0 kW
- Valor de conexión eléctrica 0,1 kW

Küppersbusch

EL CORAZÓN DE UNA BUENA COCINA

Índice del contenido

Datos técnicos generales	2 – 3
Esquema de su aparato	4
Condiciones de instalación	5 – 6
Montaje – Desmontaje	7 – 8
Descripción del aparato	9 – 10
Cambiar tipo de gas	11
Valores de conexión de gas/ Identificación de país	12
Desmontaje de la encimera	13
Desmontaje de la parte de control	14
Funciones del aparato	15
Componentes eléctricos	18 – 19
Planos de circuitos	18 – 20
Causas de averías y eliminación	21 – 25

Datos técnicos generales

Dimensiones del aparato: Superficie de cocción:

A x P aprox. 584 x 534 mm

Altura de montaje 165 mm

Medidas de recorte: Superficie de cocción:

A x P aprox. 560 x 510 mm

Medidas de recorte: Elemento de mandos:

A x P aprox. 525 x 85

Equipamiento:**Encimera vitrocerámica a gas :**

- 1 Quemador de doble circuito con
2 x 1,0 kW
- 1 Quemador intensivo 2,0 kW
- 2 Zonas de cocción adicionales

Instalación electrónica de encendido.**Elemento de mando electrónico incorporado :**

- 2 Reguladores de energía para puntos de cocción
- 1 Regulador para la conexión del segundo circuito
- Indicador de servicio para cada punto de cocción
- Indicador de fallo para cada punto de cocción
- Temporizador

Datos técnicos:

- Valor de conexión de gas : 4,0 kW
 - Valor de conexión eléctrica: 0,1 kW
- DIN EN Número de identificación de producto CE0085AQ0988

Nota:

El aparato también puede ser utilizado con gas licuado (50 mbar).

Las toberas para gas licuado acompañan de serie al aparato.

Accesorios especiales:

- Juego de toberas de gas natural, para gas natural G 25 LL-12,4 con elevado gama de oscilación y Wo por debajo de la calidad de gas natural L
- Accesorio N°: 210
Recambio 536284

Nota:

No combinable con GEH, KEH, EEB y EEH.

Superficie de cocción HI-TEC calentada a gas:

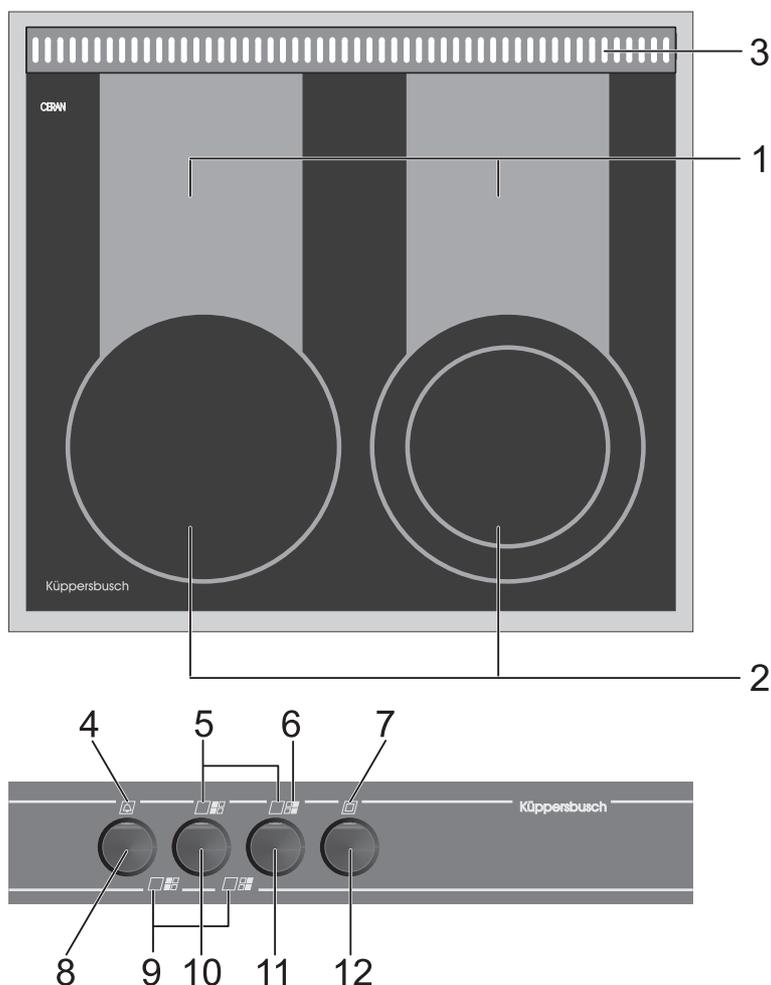
- Económica, segura y confortable por la más moderna tecnología de microprocesador.
- 2 Fuegos, incl. 1 x Circuito doble
- 2 Zonas de continuación de cocción. Por utilización del calor de combustión se puede cocer sobre estas zonas con ahorro de energía
- La regulación de precisión y control totalmente electrónicos ahorra energía y garantiza la mayor seguridad.
- Instalación electrónica de encendido confiable (patentada).
- Indicadores de servicio y de fallo para cada fuego
- Elemento de mando electrónico de montaje.

La conexión de gas de 1/2" se encuentra en el centro de la parte trasera inferior de la superficie de cocción y está dirigida hacia atrás.

Para conexión de gas licuado en caso necesario puede ser solicitada una pieza de reducción de 1/2" a 8 mm.

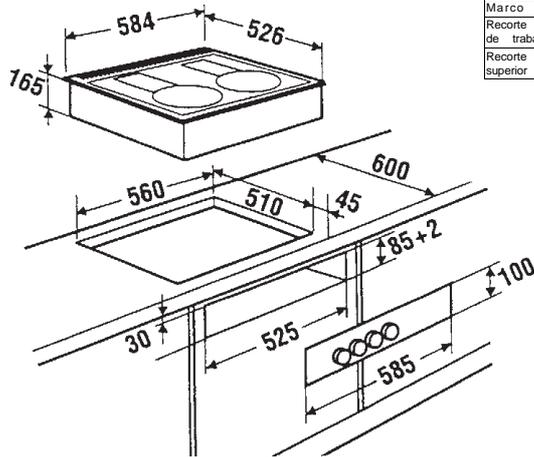
Tensión de conexión 230 Volt (mínima 180 Volt).

Esquema de su aparato



- 1 Zonas de continuación de cocción
- 2 Zonas de cocción
- 3 Aberturas de ventilación
- 4 Símbolo de temporizador
- 5 Indicación de servicio de zona de cocción (amarillo)
- 6 Símbolo para zona de cocción
- 7 Símbolo para 2 zonas de cocción
- 8 Temporizador
- 9 Indicación de fallos (amarillo)
- 10 Regulador de zona de cocción izquierda
- 11 Regulador de zona de cocción derecha
- 12 Regulador de zona de cocción de doble circuitos

Condiciones de instalación



Aparato	Altura	Ancho	Profundidad
Carcasa	165 mm	560 mm	510 mm
Marco	165 mm	584 mm	526 mm
Recorte en el mesa de trabajo		560 mm	510 mm
Recorte en la parte superior frontal	85 mm	525 mm	

En mesas de trabajo de 30 mm de espesor los tornillos con cuello deben ser desplazadas en las chapas de blindaje laterales, 10 mm hacia arriba.

En mesas de trabajo de 50 mm de espesor la medida del recorte de la parte frontal superior "Canto superior del recorte – Canto inferior del mesa de trabajo" debe ser reducida a 20 mm.

Condiciones de instalación

El ambiente de instalación debe poseer un contenido volumétrico de mínimo 20 m³ y poder ser ventilado al exterior a través de una puerta o ventana.

La encimera se coloca en un recorte del mesa de trabajo, que debe ser realizado de acuerdo a las medidas de instalación mencionadas a continuación. Con una profundidad de mesa de trabajo de 600 mm quedan adelante y atrás sendos anchos de paso de 45 mm.

Distancia a la pared Encimera-Pared min. 40 mm.

En profundidades mayores de mesa de trabajo se incrementa el ancho de paso trasero.

Para la conexión de gas se necesita debajo de la encimera espacio adicional. En lo posible no debería ser montada ninguna balda intermedia debajo de la encimera de gas.

El listón de cierre a la pared debe ser de un material resistente a altas temperaturas y en el área de la encimera no debe estar provista de cajas de enchufe. Se recomienda un listón de sustentación de material plástico con una tapa de listón de aluminio. La longitud del ángulo de apoyo sobre el mesa de trabajo no debe ser superior a 30 mm.

El aparato es en función de la protección contra sobrecalentamiento de superficies circundantes, un aparato del tipo Y de acuerdo a VDE 0700/6; IEC 335-2-6.

La pared sobre el listón de cierre a la pared en le área del aparato debe estar constituida de material incombustible. Madera, plásticos, folios de PVC etc. no se corresponden con este requerimiento.

En uso normal, las partes de muebles circundantes pueden recibir temperaturas de radiación de 70° C sobre la temperatura ambiente. Las partes de muebles deben cumplir como mínimo estos requerimientos. En muebles empotrados el recubrimiento de material plástico o el chapeado debe haber sido procesado con adhesivos resistentes a temperaturas elevadas (100 °C).

La temperatura emergente en el área posterior de la encimera es de aprox. 300 °C. La distancia mínima de armarios colgantes y campanas de extracción de vapores debe ser de 650 mm sobre la superficie de cocción.

Montaje

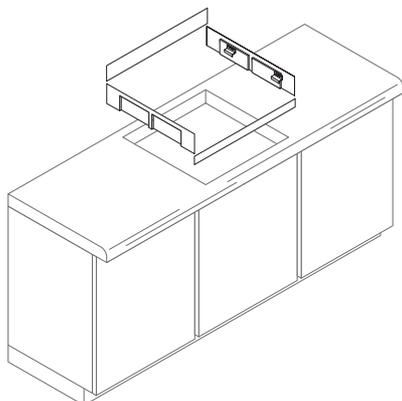


Fig. 1

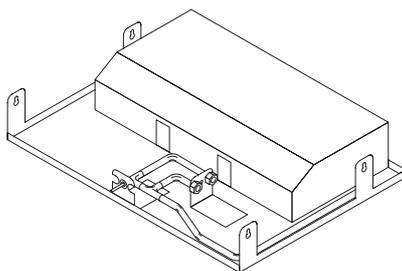


Fig. 2

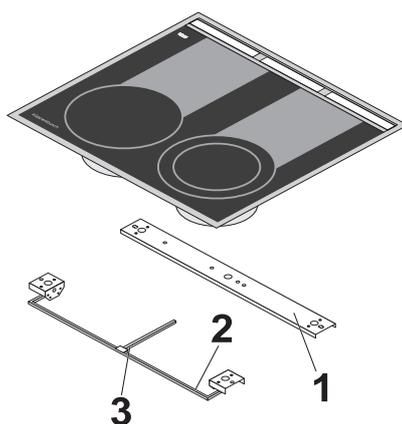


Fig. 3

- Confeccionar los recortes del mesa de trabajo y para el frontal de mandos de acuerdo a las dimensiones indicadas.
- Fijar con clavos adjuntos el revestimiento de chapa Fig. 1 por los cuatro lados en el recorte de la mesa de trabajo.
- La parte angular de las chapas de blindaje apoya sobre la mesa de trabajo. Las muescas en el lado angular deben coincidir con el centro del recorte de la mesa de trabajo.
- Fijar el ángulo de sustentación a la izquierda y derecha del recorte del panel de mandos con los tornillos adjuntos de tal manera que entre los puntos de encastre se alcance una medida de distancia de 502 mm.
- Descender la parte de mandos Fig.2 por el recorte de la mesa de trabajo y enganchar la pletina en los tornillos con cuello.
- Establecer la conexión de gas.
- Atornillar a los ángulos los rieles en U Fig. 3.1 y el riel de conexión delantero Fig. 3.2 con los tornillos y arandelas adjuntos.
- Colocar la superficie de cocción en la abertura de la mesa de trabajo, levantar adelante y asentar sobre el soporte de montaje abatible Fig. 3.3.
- Montaje de los soportes de toberas.
Introducir los soportes de tobera en los tubos de inyectores hasta el tope y fijar con abrazaderas.
- Ensamblar los conductores de encendido equipados con enchufes planos con los cordones de las bujías de encendido y deslizar la manguera de aislación sobre la unión enchufada. La manguera de aislación debe cubrir también la resistencia de amortiguación.
- Asegurar la manguera de aislación contra deslizamiento con atadura de cable.
- Unir entre si las tuberías de supervisión (unión enchufable unipolar) correctamente posicionadas:
Cable verde - radiador izquierdo
Cable violeta - radiador derecho

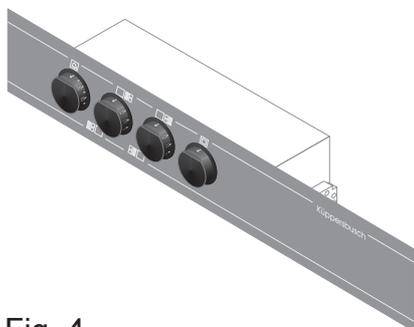


Fig. 4

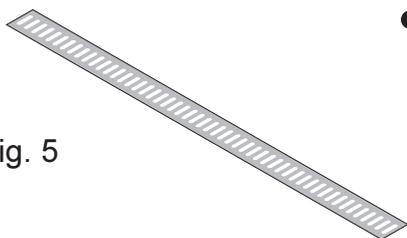


Fig. 5

- Colocar el panel de mandos Fig. 4 con los elementos de control en el recorte frontal superior preparado. Colocar la prolongación de la lleve sobre el eje de la misma, para ello soltar primero el tornillo del estribo de seguridad. Después de colocado volver a apretar el tornillo en el estribo de seguridad, de esta manera la unión está fijada.
- Establecer la conexión eléctrica entre el panel de mandos y la parte de control. Para ello enchufar el conector multipolar.
- Enchufar los cordones de puesta a tierra en los bornes de las conexiones de puesta a tierra de la parte inferior de la encimera y de la caja del panel de mandos.
- Levantar la superficie de cocción y volcar hacia abajo los soportes de montaje.
- Colocar la superficie de cocción en la abertura de la mesa de trabajo de tal manera que los bulones encastran en los bolsillos de muelle en los rieles. La superficie de cocción empotrada posee debajo del borde la encimera una guarnición de goma. Colocar la chapa de cierre Fig. 5 con las ranuras de ventilación.

Desmontaje en la secuencia inversa



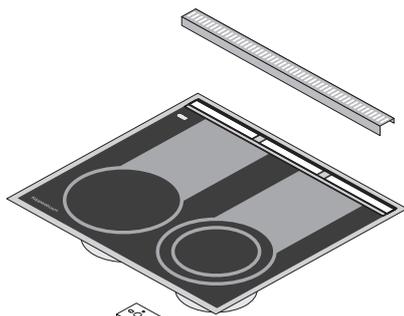
Atención:

Debe abstenerse de un pegado adicional con silicona etc. , debido a que existe el riesgo de dañar las mesas de trabajo recubiertas cuando se retire la superficie de cocción.

Cuando la lámpara de control parpadea débilmente al ser conectado el aparato, enchufar la clavija girada en 180°.

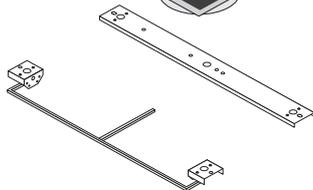
Descripción del aparato

La encimera empotrada se componen de los siguientes cinco elementos:



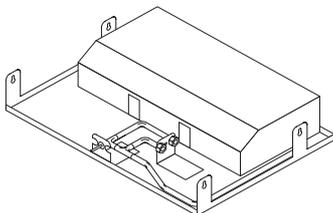
Superficie cerámica

(Completa con quemadores de radiación, bloque de encendido y de supervisión así como elementos de aislación)



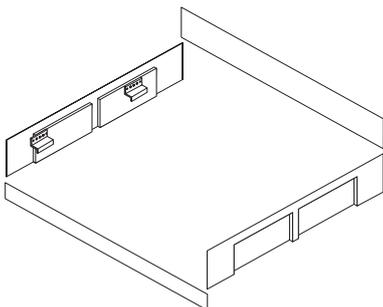
Uniones transversales

(adelante con soportes de montaje)



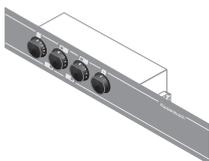
Parte de mandos

(Completa con instalación de encendido, seguro de encendido, válvulas magnéticas, llave de gas, bornes de conexión, condensador desparasitario, tuberías de gas y mangueras de conexión)



Chapas de blindaje

(4 Unidades)



Parte de mandos

(Panel, regulador de energía, reloj con alarma para intervalos de tiempo reducidos, lámparas de control, empuñadura)

Descripción del aparato sobre GCM 640 ME

En el caso de la superficie de cocción GCM 640 ME se trata de una superficie de cocción empotrada vitrocerámica servida a gas, para incorporación en una mesa de trabajo, con panel de mandos frontal.

- El aparato está constituido fundamentalmente de los siguientes componentes:
- Las chapas de revestimiento para el recorte de la mesa de trabajo en cuyas partes laterales se inserta la parte inferior de la encimera mediante un dispositivo de sustentación.
- La parte inferior de la encimera contiene la conexión de gas, los componentes electrónicos y electromecánicos así como los conductores de conexión flexible de gas con soportes de toberas.
- La superficie de cocción con cobertura vitrocerámica está formada de dos quemadores radiantes de gas ubicados en la parte delantera, las piezas conformadas aislantes que sirven para la aislación y conductores de gas de calentamiento así como los elementos de encendido y supervisión, y la caja de montaje que envuelve los componentes.
- La fijación de la superficie de cocción en la mesa de trabajo se realiza a través de cuatro uniones enchufables encastrables.
- El panel de mandos con la caja de control atornillada engloba los reguladores de energía e indicaciones de servicio y avería.
- Este se inserta por encastre lateralmente en dos ángulos de sustentación atornillados en el recorte del frontal del armario.
- Mediante este ángulo de soporte el panel propiamente dicho se mantiene a distancia del frontal del armario, de manera que se conserva una sección de ventilación.
- En caso que el aparato sea instalado en un espacio siempre ampliamente estanco, se debe generar adicionalmente una sección de ventilación de 1180 cm².
- La conexión para el gas y la electricidad de la superficie de cocción con la parte inferior de la encimera y del panel de mandos se realiza con uniones enchufables.

Cambiar a otro tipo de gas

Cambio de toberas de eyectores

- Imprescindible interrumpir primero la alimentación gas y electricidad.
- Extraer cuidadosamente la superficie de cocción desde adelante fuera de la mesa de trabajo (con elevador de la Encimera-EKE) y asentar sobre el soporte de montaje elevado.
- Soltar las abrazaderas alrededor de los tubos de inyectores y extraer los soportes de toberas.
- Desenroscar las toberas con una llave de 9 mm y proceder a cambiarlas. (Los diámetros de las toberas deben ser extraídos de la tabla de los datos técnicos). ¡Preste atención, que se utilicen toberas con el diámetro correcto!
- Después de reemplazar las toberas se deben introducir nuevamente los soportes de tobera en los tubos de inyectores hasta el tope y fijarlos con las abrazaderas. La superficie de cocción debe ser montada nuevamente.

Identificación de los aparatos modificados



Después de cada cambio se debe pegar un nuevo rótulo adhesivo de tipo de gas sobre el antiguo.

Ajuste – “EE – 15,0”

- Todos los aparatos identificados como “EE – 15,0” deben ser utilizados en la gama de índice Wobbe WO desde 11,5 a 15,8 kWh/m³ sin modificación del ajuste.
- Si se realiza una modificación del ajuste, se debe retirar el rótulo “EE – 15,0” y ser identificado el nuevo ajuste.
- No puede procederse a una puesta en marcha cuando la presión de conexión de gas se encuentra fuera de las gamas indicadas:
Gas natural: min. 17,0 mbar, max 25,0 mbar
Gas licuado: min. 42,5 mbar, max 57,5 mbar
- El juego de toberas Propano-Butano 30 – 37/50 mbar que acompaña el aparato contiene 4 toberas. Las toberas para el quemador de doble circuito de la derecha son similares. La tobera para el quemador izquierdo se acompaña en 2 tamaños.
Perforación grande 30 – 37 mbar
Perforación pequeña 50 mbar

Valores de conexión de gas

Tipo de gas	Carga nominal por eyector	Pasaje de gas por eyector	Ø Tobera eyector izquierdo	Ø Tobera eyector derecho
Gas natural G 20, 2H, 2E, 2E+, 20 mbar	2 kW	3,4 l/min	1,15 mm	2 x 0,82 mm
Gas natural G 25, 2LL, 2L, 20 mbar	2 kW	3,9 l/min	1,25 mm	2 x 0,90 mm
Gas licuado G31, 3P, Propano 50 mbar	2 kW	156 g/h	0,72 mm	2 x 0,52 mm
Gas licuado G30, 3B/P, Butano/Propano 50 mbar	2 kW	156 g/h	0,68 mm	2 x 0,49 mm

Para gas natural LL pueden ser solicitados en caso necesario otros juegos de toberas: (Accesorio: 210) Recambio 536284

Ajuste - G20; 2H, 2E+, 20 mbar

Todos los aparatos identificados con ajuste G20; 2H, 2E+, 20 mbar deben ser utilizados en la gama de índice Wobbe 11,3 a 15,2 kWh/m³ sin modificación de los ajustes.



Los valores de ajuste para estos aparatos están indicados sobre un cartel de indicaciones (o sobre la placa del aparato).

Identificación de país, presiones de conexión nacionales y categorías

País (Identificación)	Gas natural G20, EH, 2E, 2E+	Gas natural G25, 2LL, 2L	Gas natural L (G25)	Par de presión Gas natural (G20/25)	Gas licuado G30, 3B/P Butano/Propano	Par de presión Butano/Propano (G30/31)	Categoría
Alemania (DE)	20 mbar	20 mbar			50 mbar		II 2ELL3B/P
Danimarca (DK) Suecia (SE) Finlandia (FI)	20 mbar				30 mbar		II 2H3B/P
Países Bajos (NL)			25 mbar		30 mbar		II 2L3B/P
Francia (FR)						28 - 30/37	II 2E+3+
Inglaterra (GB) Irlanda (IE) Italia (IT) Portugal (PT) España (ES)	20 mbar					28 - 30/37	II 2H3+
Austria (AT)	20 mbar				50 mbar		II2H3B/P
Bélgica (BE) Luxemburgo (LU)			20/25 mbar			28 - 30/37	I 3+ I 2E+

Desmontaje de la encimera

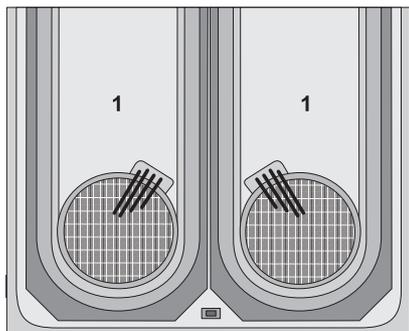


Fig. 6

Después del desmontaje de la encimera vitrocerámica la superficie vitrocerámica puede ser levantada soltando los cinco tornillos de fijación. Las piezas conformadas aislantes Fig. 6.1 pueden ahora ser extraídas.

El vellón aislante en el bloque de supervisión de encendido y en el área delantera de las piezas conformadas aislantes es para impedir la formación de condensación y debe ser nuevamente utilizado durante el ensamble.

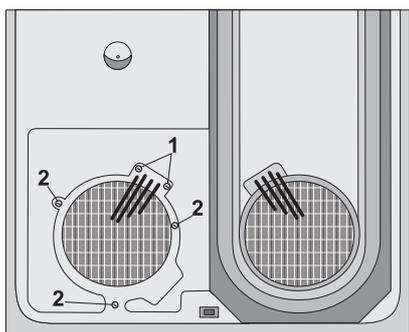
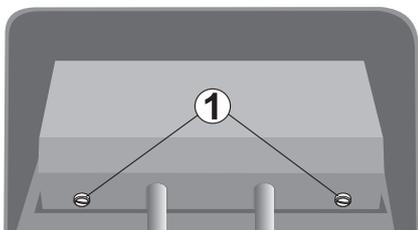


Fig. 7

La barra de masa y el bloque de supervisión de encendido pueden ser extraídos con los tornillos Fig. 7.1.

Después de retirar los 3 tornillos Fig. 7.2 los eyectores pueden ser extraídos hacia arriba.

Desmontaje de la parte de control



Después del desmontaje de la encimera vitrocerámica la parte de control incorporada queda accesible desde arriba. La cobertura debe ser levantada desde adelante, después de soltar los 2 tornillos Fig. 8.1, descolgada desde atrás y extraída hacia arriba.

Fig. 8

Los siguientes componentes ahora están accesibles: Fig. 9

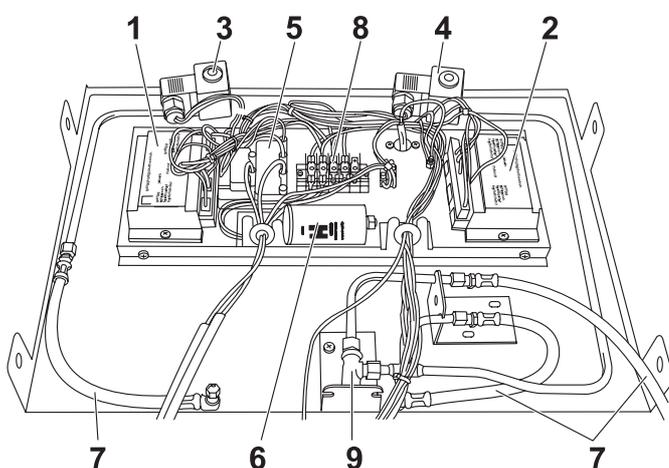


Fig. 9

- 1 Seguro de encendido Quemador izquierdo
- 2 Seguro de encendido Quemador derecho
- 3 Válvula magnética Quemador izquierdo
- 4 Válvula magnética Quemador derecho
- 5 Instalación de encendido
- 6 Filtro desparasitador de chispas
- 7 Mangueras de gas con soportes de toberas
- 8 Borne de conexión
- 9 Llave de gas para la 2ª zona.

Desmontaje de la parte de mandos

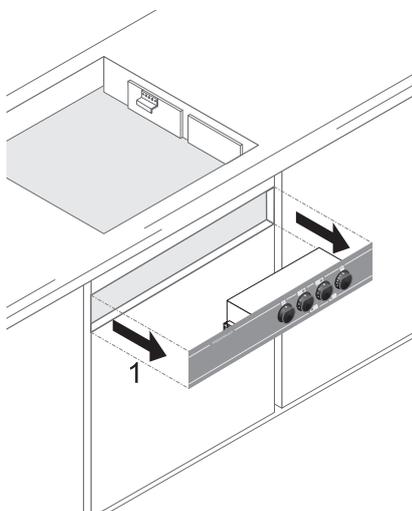


Fig. 10

Después de desmontar la encimera vitrocerámica se debe soltar el eje de prolongación en la llave de gas de la zona de doble circuito.

Desconectar las conexiones eléctricas (conectores multipolares enchufables y puesta a tierra).

La parte de mandos permite ahora ser extraída del recorte de la moldura del mueble Fig. 10.1

Destornillar la tapa de la parte de mandos.

El reloj con alarma para intervalos de tiempo reducidos, 2 reguladores de energía, dos lámparas indicadoras de servicio, 2 lámparas indicadoras de avería, ahora se encuentran accesibles.

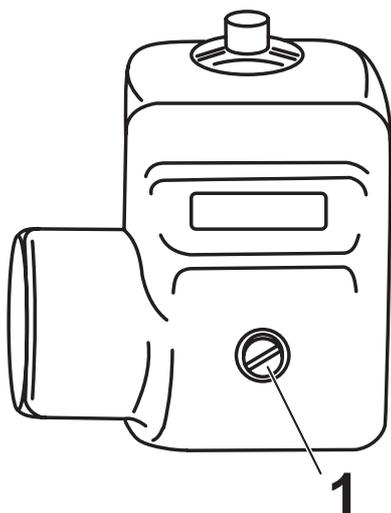
Funciones del aparato

Funciones

- El gas encaminado al aparato llega en el estado DESCONECTADO hasta ambas válvulas magnéticas asignadas a cada zona de cocción. 5 segundos después de la conexión de una zona de cocción se aplica tensión al seguro electrónico de encendido a través del regulador de energía, que a su vez asume la apertura de las válvulas magnéticas y del encendido de la mezcla de gas y aire. El encendido debe producirse dentro de 10 segundos. El seguro electrónico de encendido asume por ionización, la vigilancia del estado de servicio en el quemador radiante.
- En el servicio de las zonas de cocción el área que se encuentra sobre los quemadores radiantes es el que más se calienta (Zona de inicio de cocción) max. 600 °C. Los gases conducidos hacia atrás a la salida de escape de gases de combustión calientan la parte colindante de la zona de cocción de tal manera, que se hace posible continuar la cocción en esta área (Zona de continuación de cocción) max. 300 °C.
- A través de las empuñaduras de los reguladores de energía asignados, se controla el suministro de energía.
- El estado de servicio y en caso necesario situaciones de averías, son indicados de forma óptica por medio de lámparas indicadoras ubicadas sobre el panel de mandos.
- Al desconectar la zona exterior de la placa de doble circuito a la derecha la potencia se reduce a la mitad.
- Se recomienda arrancar la zona de cocción derecha con el segundo circuito exterior conectado. Si solamente se debe usar la zona de cocción interior pequeña, el circuito externo debe ser desconectado después del arranque.
- Con el ajuste del regulador 12 no se produce una desconexión de la zona de cocción (el aparato no está equipado con seguro de temperatura).
- En caso que el aparato después de arranque pasase a servicio de avería, puede volverse a arrancar desconectando y volviendo a conectar.
- La combustión apenas es visible. Después de aprox. 2 min. en escala de cocción 12 los quemadores radiantes se ponen al rojo.
- Un parpadeo breve de la indicación de avería durante el procedimiento de arranque no tiene significación.

Componentes eléctricos

Válvula magnética



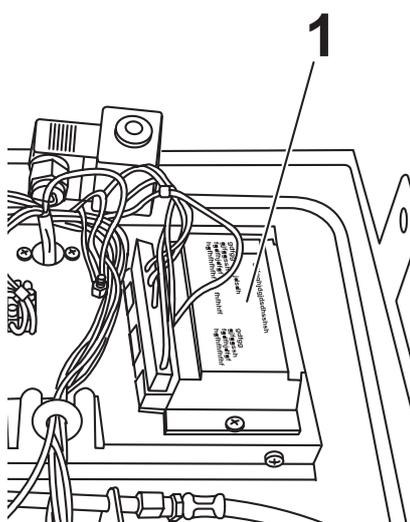
La conexión eléctrica a las válvulas magnéticas se realiza a través de una conexión enchufable, para cuya extracción debe ser extraído el tornillo Fig. 11.

Ante defecto de la bobina eléctrica la válvula magnética debe ser totalmente reemplazada. Cuando se reemplaza la válvula magnética se debe observar imprescindiblemente a la dirección de flujo del gas.

Este está señalizado en la válvula.

Fig. 11

Séguero de encendido



En la carcasa del séguero de encendido Fig. 12.1 se encuentra un fusible de 0,63 A lento.

Después de extraer el conector del grupo y destornillar el séguero de encendido se encuentran sobre la parte inferior 4 tornillos para apertura de la carcasa.

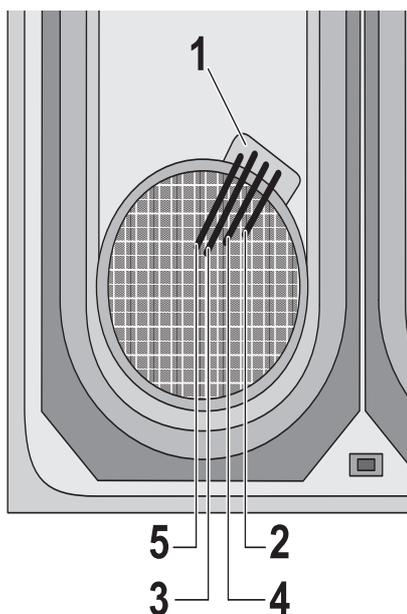
La tapa de la carcasa ahora debe ser retirada y el fusible está accesible. La tensión de corriente alternada de 110 V emitida por la electrónica se convierte por el electrodo de ionización calentado en 110 Volt de tensión de corriente continua y devuelta a la electrónica. El flujo de ionización en este caso es de aprox. 0,5yA (+ - 0,1 yA).

El flujo de corriente debe ser mayor que 0,2 yA.

Fig. 12

Componentes eléctricos

Electrodo de encendido y supervisión



El bloque de encendido y supervisión Fig. 13.1 contiene el electrodo de encendido Fig. 13.1, el electrodo de ionización Fig. 13.3 y el electrodo de masa Fig. 13.4.

Distancia de electrodo de encendido-Electrodo de masa 3-4 mm.

Distancia Sensor de ionización-Radiante 4 mm

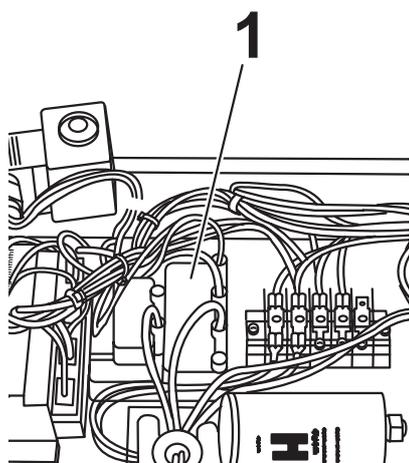
La distancia Sensor de ionización-Radiante debe ser paralela.

Con un tornillo de fijación del bloque de supervisión de encendido, se encuentra atornillado una barra de masa paralela al sensor de ionización Fig. 8.5.

Este se apoya sobre la superficie del radiante. La distancia la sensor de ionización es de 8-10 mm.

Fig. 13

Transformador de encendido



El transformador de encendido (Ignición por chispa en ciclo permanente) Fig. 14.1 se controla desde el seguro electrónico de encendido. (L+N).

Por el lado de alta tensión se dispone de 4 conexiones.

2 para masa (Puesta a tierra)

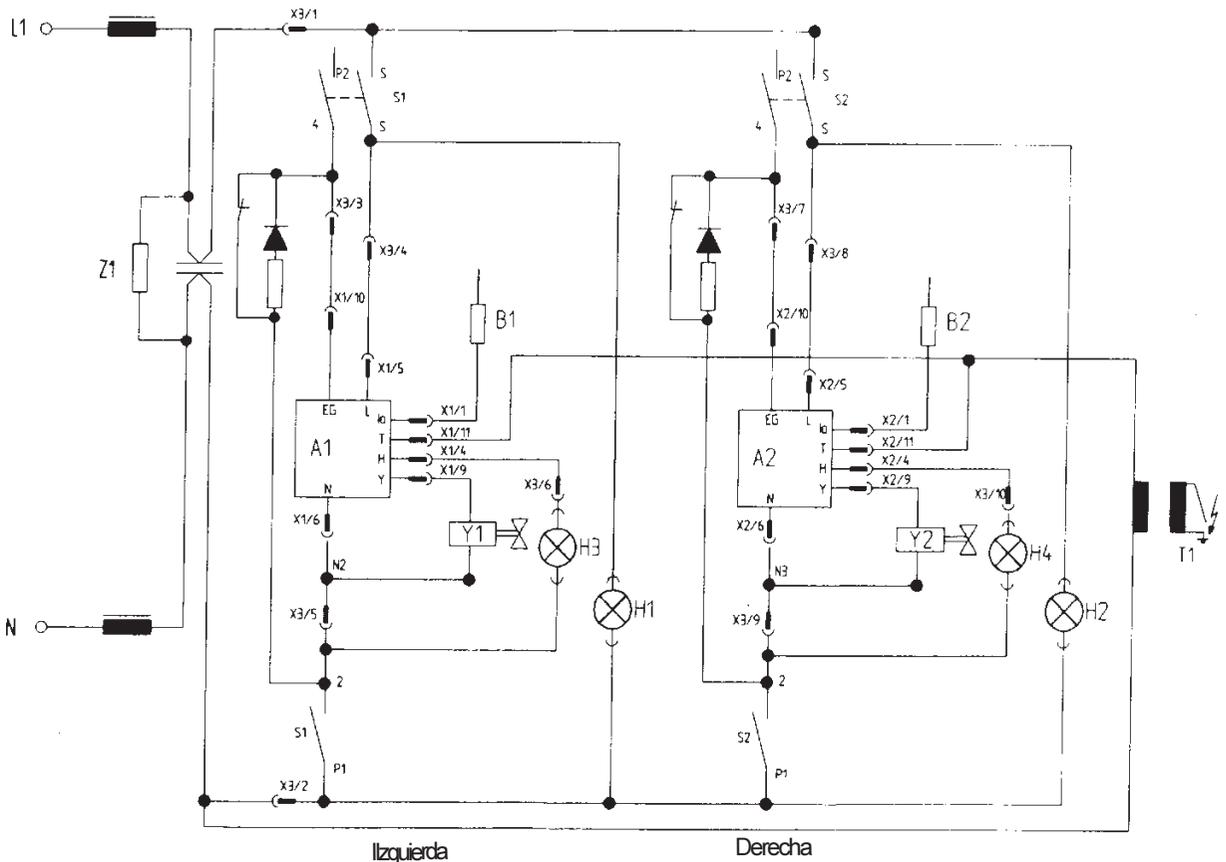
2 para el electrodo de encendido (Izq. + Der.)

En cada uno de los cables de encendido se ha incorporado una resistencia de amortiguación (Desparasitador).

Al renovar el cable de encendido la resistencia de amortiguación debe ser montada en las cercanías de la bujía de ignición.

Fig. 14

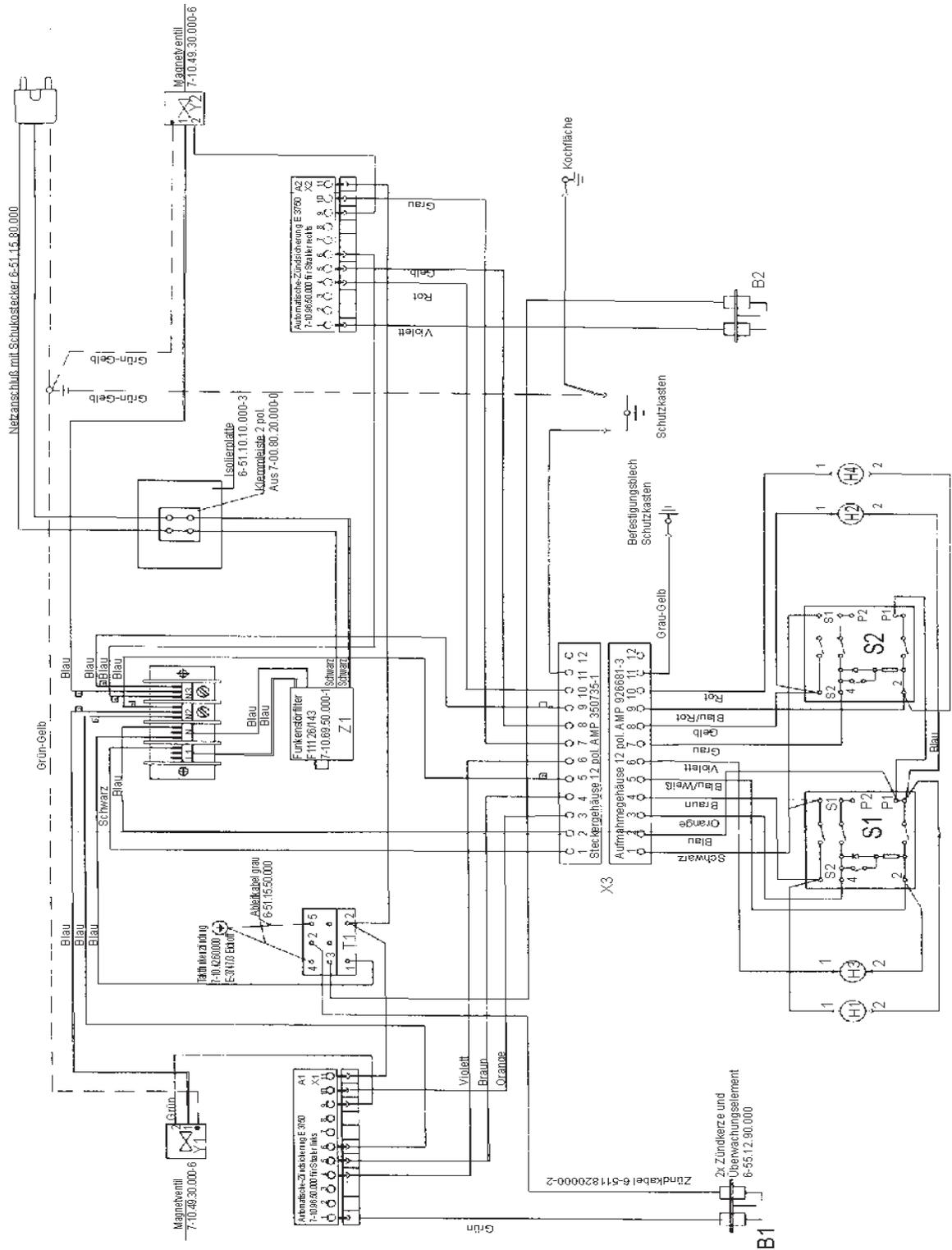
Planos de circuitos



- A1 Seguro automático de encendido Fuego, lado izquierdo
- A2 Seguro automático de encendido Fuego, lado derecho
- B1 Elemento de supervisión de ionización Fuego, lado izquierdo
- B2 Elemento de supervisión de ionización Fuego, lado derecho
- H1 Lámpara de servicio Quemador, lado izquierdo
- H2 Lámpara de servicio Quemador, lado derecho
- H3 Lámpara de averías Quemador, lado izquierdo
- H4 Lámpara de averías Quemador, lado derecho
- S1 Interruptor con regulador de energía Quemador, lado izquierdo

- S2 Interruptor con regulador de energía Quemador, lado derecho
- T1 Encendedor cíclico de chispa
- X1 Conector enchufable Seguro automático de encendido Fuego, lado izquierdo
- X2 Conector enchufable Seguro automático de encendido Fuego, lado derecho
- X3 Conector enchufable Mazo de cables, Aparato básico Panel de mandos
- Y1 Válvula magnética Quemador, lado izquierdo
- Y2 Válvula magnética Quemador, lado derecho
- Z1 Filtro contra interferencias radioeléctricas

Planos de circuitos



Descripción: Planos de circuitos

Magnetventil	válvula magnética
Grün	verde
Blau	azul
Grün-Gelb	verde-amarillo
Schwarz	negro
Violett	violeta
Braun	marrón
Orange	naranja
Blau/Weiß	azul/blanco
Grau	gris
Grau-Gelb	gris-amarillo
Blau/Rot	azul/rojo
Rot	rojo
Taktfunkenzündung	encendedor cíclico de chispa
Automatische Zündsicherung	seguro automático de encendido
Ableitkabel grau	cable de descarga gris
Steckergehäuse 12 pol.	caja de clavija de 12 terminales
Aufnahmegehäuse 12 pol.	caja de alojamiento
Zündkabel	cable de encendido
2x Zündkerze und	2x bujía
Überwachungselement	y elemento de control
Befestigungsblech	chapa de sujeción
Schutzkasten	caja de protección
Kochfläche	superficie de cocción
Klemmleiste 2 pol.	regleta de bornes de 2 terminales
Isolierplatte	placa aislante
Netzanschluß mit Schukostecker	conexión a la red con clavija de protección
Strahler links	radiador izquierdo
Strahler rechts	radiador derecho
Funkentstörfilter	Filtro contra interferencias radioeléctricas

A1	Seguro automático de encendido	Fuego, lado izquierdo
A2	Seguro automático de encendido	Fuego, lado derecho
B1	Elemento de supervisión de ionización	Fuego, lado izquierdo
B2	Elemento de supervisión de ionización	Fuego, lado derecho
H1	Lámpara de servicio	Quemador, lado izquierdo
H2	Lámpara de servicio	Quemador, lado derecho
H3	Lámpara de averías	Quemador, lado izquierdo
H4	Lámpara de averías	Quemador, lado derecho
S1	Interruptor con regulador de energía	Quemador, lado izquierdo
S2	Interruptor con regulador de energía	Quemador, lado derecho

T1	Encendedor cíclico de chispa
X1	Conector enchufable Seguro automático de encendido Fuego, lado izquierdo
X2	Conector enchufable Seguro automático de encendido Fuego, lado derecho
X3	Conector enchufable Mazo de cables, Aparato básico Panel de mandos
Y1	Válvula magnética Quemador, lado izquierdo
Y2	Válvula magnética Quemador, lado derecho
Z1	Filtro contra interferencias radioeléctricas

Causas de averías y eliminación

Avería	Detección	Causa	Eliminación
El procedimiento de encendido debe ser repetido varias veces	La lámpara de control de averías brilla después del procedimiento de encendido	Aire en la tubería de gas	Poner el servicio al mismo tiempo todos los quemadores y aguardar hasta que el aire haya escapado de las tuberías, en caso necesario repetir varias veces el procedimiento de encendido.
		Toberas erróneas o sucias	Controle si la cifra estampada en la tobera coincide con las indicaciones de la tabla de toberas; eliminar la suciedad de la tobera, en este caso no utilizar jamás elementos punzantes o afilados que puedan dañar la perforación de la tobera.
		Radiante defectuoso	Reemplazar el radiante
		Falta de encendido correcto	Verificar el cable de encendido a posibles puntos dañados; verificar los conectores enchufables a contacto correcto; verificar la distancia de electrodos en el electrodo de encendido (nominal 3-4 mm); verificar la conexión a masa en el transformador de encendido. Verificar el electrodo de encendido a puesta a masa.

Causas de averías y eliminación

Anomalie	Detección	Causa	Eliminación
El procedimiento de encendido debe ser repetido varias veces	La lámpara de control de averías se enciende después del procedimiento de encendido	Falta conductor de protección	Verificar la caja de enchufe Shuko
Los puntos de cocción no regulan	El radiante no se desconecta o lo hace con anticipación	Interruptor regulador defectuoso	Reemplazar el interruptor regulador
Ruidos de zumbido o de inestabilidad en las válvulas magnéticas durante el servicio	La lámpara de control de avería se enciende	Cortocircuito en el área de corriente continua de la válvula magnética	Cambiar de posición la clavija Shuko o reemplazar la válvula magnética
Ruidos de zumbido durante el servicio de un punto de cocción		Radiante defectuoso	Reemplazar el radiante
La lámpara de indicación de servicio y de indicación de avería permanecen encendidas con el aparato desconectado.		Contactos del regulador de energía defectuosos	Reemplazar el regulador de energía.

Causas de averías y eliminación

Avería	Detección	Causa	Eliminación
Los quemadores no funcionan en la primera puesta en marcha, si bien se encuentran bajo tensión	Al conectar se enciende la lámpara de control correspondiente: No puede escucharse el encendedor cíclico de chispas	Fusible de la unidad de regulación y supervisión correspondiente, defectuoso Conexión enchufable floja o sin contacto Encendedor cíclico de chispa defectuoso Unidad de regulación y supervisión, defectuosa	Reemplazar fusible Verificar las conexiones enchufables en el encendedor cíclico de chispas en el circuito impreso y en el interruptor. Reemplazar el encendedor cíclico de chispas Reemplazar la unidad de regulación y supervisión
El quemador de la derecha no entra en servicio	La lámpara de control de averías se enciende	Demasiado poco gas al encender las zonas pequeñas	En la puesta en marcha del punto de cocción de la derecha se debe conectar para el arranque el circuito exterior
El quemador se desconecta a partir del ajuste 9	La lámpara de control de averías se enciende	Distancia del sensor de ionización muy reducida d'ionisation	Ajustar el sensor de ionización

Causas de averías y eliminación

Avería	Detección	Causa	Eliminación
El quemador se apaga después de concluido el tiempo de encendido	La lámpara de control de averías está encendida	<p>Sin gas</p> <p>La caja de enchufe no está conectada a tierra de forma reglamentaria</p> <p>La ionización no asume</p> <p>Unidad de regulación y supervisión defectuos</p>	<p>Buscar la causa y eliminar (¿Vía de conexión al aparato abierta?)</p> <p>Establecer el contacto de las conexiones enchufables el electrodo de ionización y del multiconector de la unidad de regulación y control para el quemador correspondiente. Verificar que el electrodo de ionización no apoye sobre la masa.</p> <p>Reemplazar</p>
La lámpara de indicación de avería parpadea con el aparato desconectado	La lámpara indicadora parpadea		Enchufar la clavija de conexión Shuko girada 180 °.

Causas de averías y eliminación

Avería	Detección	Causa	Eliminación
Tiempo de inicio de cocción muy largo (Zonas de cocción delanteras)	Reclamación del cliente	El fondo de olla no es plano, olla muy pequeña	1 Litro de agua (temperatura ambiente) necesita para hervir aprox. 8 min.
Sin funciones en la primera puesta en marcha	La lámpara de control de servicio no se enciende	Sin tensión en la caja de enchufe Filtro de eliminación de interferencias radioeléctricas defectuoso	Buscar la causa y eliminar Reemplazar filtro de eliminación de interferencias radioeléctricas
Los quemadores de los aparatos de propano encienden con el aparato frío solamente después del 2º procedimiento de arranque.	En cada puesta en marcha el quemador solo entra en servicio después del 2º procedimiento de arranque	Demasiado aporte de aire a través de los tubos inyectores	Cubrir la abertura de inyector (lado de tobera) con la abrazadera montada fija sobre el tubo inyector Medida de cobertura X Quemador a la izquierda 3-4 mm Quemador a la derecha 1-2 mm 